

Завет Мёртвых

Официальные публикации
Армии Р'льеха

كتاب ۹
a₁

Китаб А₁IX. Книга Обрядов



Оригинальное арабское название — كتاب الـعزيف (Китаб Аль-Азиф, Книга Грядущего),
в греческом переводе использовалось название Некровоцков (Некрономикон, Завет Мёртвых),
один из латинских вариантов названия — Grimoirium Imperium (Гримоирум Империум, Могущественный гримуар).

Русский перевод основной части текста с древнегреческого выполнен Анной Нэнси Оуэн (<http://tkihi.narod.ru>)

по фотокопиям рукописи Феодора Филета (пер. с араб.),

любезно предоставленным Верховным Неназываемым Жрецом культа Ктулху Зохаваит Фсех.

Переводы отдельных фрагментов производились также с английского, испанского, итальянского,
латинского, коптского, шумерского, аккадского, енохианского и югготского языков.

Текст вычитан и одобрен Иерархами культа Ктулху Зохаваит Фсех.

Редактор-составитель и литературный редактор — Элиас Ньярлатхотеп Отис (Fr. Nyarlathotep Otis),
жрец-архивариус Армии Р'льеха (внутреннего круга культа), 2009 г.

2-я редакция, с исправлениями и дополнениями, 2011-2012 гг.

Воспроизведение и тиражирование всего издания и его фрагментов любыми доступными способами
не только не запрещается, но и приветствуется.

Книга Обрядов

Сура 1. О Древних и чарах земли

- 1 Книга сия — о служениях и обрядах, кои должен исполнять мукарриб, дабы познать события былого и грядущего и тайны искусства колдовского.
- 2 Опасен путь к истинному знанию и искущённости в тайнах.
- 3 Лишь глупцы могут пытаться исполнить обряды, не изучив в совершенстве Древних и чары земли.
- 4 Потуги глупцов сих неудачею оборотятся всенепременно!
- 5 Глупцы воистину волхователи те, что, славою собственною опьянённые и силами собственными обнадёживающиеся, налагают заклятия на Древних, будто бы они — дэвы обыкновенные,
- 6 и ищут заклинания, и полагаются на заговор, чары и знак Ура.
- 7 Ибо, воистину, дэвы подчиняются сему, но Древние много более дэвов,
- 8 и все чары земли тщетны и бессильны супротив них,
- 9 и все чародеи земные — словно дети, пытающиеся повелевать ветру, куда ему дуть.
- 10 Могущественнейший из мукаррибов, Ибн аль-Кадиль (да смилостиятся над ним Древние!), в присутствии моем пытался подчинить одного из Древних,
- 11 существо многих дивных склонностей и мерзких нравов, что именем Й'иг-Голонак нарекаемо, кое было лишь тению жуткого Ктулху как силою, так и ужасом.
- 12 Глаголил Ибн аль-Кадиль, будто прочтение имени Й'иг-Голонака обеспечит явление Его, и будто произнесение имени его вслух суть бедствие несомненное.
- 13 Посему оградил себя Ибн аль-Кадиль ужаснейшим собранием зелий, талисманов и чар связующих, ведомых чародеям мира сего, прежде, нежели призывание было сотворено.
- 14 Увы, не дождался Й'иг-Голонак призывания, но слишком рано явился,

- 15 и всё, что осталось от Ибн аль-Кадиля, мукарриба могущественнейшего — лишь груда защитных безделиц его.
- 16 Сии швырнул Й'иг-Голонак с презрением к стопам моим прежде, нежели исчез столь же скоро, сколь и явился.
- 17 Такова истина сия, кою утверждаю я вам, что Древние не подчиняются призывателям своим, но презирают их;
- 18 и для иных из них сии пришествия обдуманнные — словно врата открытые.

Сура 2. Раскрытие ока Грезящего

- 1 Грёзы суть опыт внутренней действительности, бесконечный в возможностях своих и обширный во глубине своей.
- 2 Есть пути, на коих ум человеческий подобен оку в том, что может быть использован, будто стекло увеличительное, дабы собирать силы, пребывающие в пространстве меж мирами.
- 3 Воистину, разум всякого человека может действовать, когда пути плоти разорваны и ты погружён в состояние отрешённости, подобное оружию силы великой.
- 4 Ничего невозможного нет для волхователя того, кой содержит ум под властью своею,
- 5 ибо способен таковой созерцать сим оком разума миры, удалённые от земли,
- 6 и волен принести неприятелям своим отмщение таковое, что не оставит ни малейшего следа, но заставит их источаться страхом и ужасом великим.
- 7 Дабы получить знание и премудрость из сновидения и проявить их в мире яви, ознакомься с заметками жреца древних путей.
- 8 Нечистое не возляжет ко сну со вселенским.
- 9 Да послужит место избранное святилищем, убежищем от сил, требующих внимания непрестанного.
- 10 Смотри на постель как на убежище священное сего храма работы с грёзами, свершая все действия любовные и проводя таинства посвящения.

- 11 Готовясь к работе сей, держи свет в опочивальне приглушённым иль используй пламень свечи, буде не потребует он внимания, кое может немедля отвлечь тебя от работы.
- 12 Воскури некоторое количество полыни полевой и руты сирийской на уголиях горячих.
- 13 Порошок белого сандала или же иной благовонной травы лунной природы может быть добавлен иль использован как замена.
- 14 Размести несколько листов полыни под подушкою твою.
- 15 Испарения раскроют око Грезящего, чрез кой воспринимаем мы грёзы наши.
- 16 Отвар полыни, одной иль смешанной с рутю, более всего благоприятен для грёз.
- 17 Медленно испей его, когда он тёплый, но не горячий, покуда готовишься к сну.
- 18 Будучи в тёмной пиале, отвар сей может использоваться также как волшебный кристалл в первые дни луны убывающей.
- 19 Задумайся о прежних грёзах иль исконной памяти Р'льеха, глядя в глубины его.
- 20 Уединясь, начертай маслом лунной природы иль травую грёз, полынию, на челе твоём око раскрытое.
- 21 Се есть образ ока Грезящего:



- 22 Погаси свет и удали всё, что может помешать тебе, когда погрузишься ты в сон по завершении работы сей.
- 23 Свечи и благовония, кои не могут погаснуть сами, да будут погашены.
- 24 Присядь на миг и вдохни медленно и глубоко.
- 25 Выдохни и выпусти всё дурное, что накопилось за день.
- 26 Выдыхая, испусти звук, подобный вздоху облегчения.
- 27 Остановись на миг, дабы насладиться миром опочивальни.

- 28 Сверши сие несколько раз, затем да возляжешь ты в постели на спину твою иль примешь иное положение, удобное для сна.
- 29 Сосредоточься на оке, изображённом прежде на челе твоём.
- 30 Не принуждай внимание твоё, но да парит свободно сосредоточенность твоя и да задержится на области сей.
- 31 Проявится же сие, возможно, как пощипывание иль ощущение тепла.
- 32 Когда почувствуешь ты око, воображение твоё поплывёт по тихим тёмным водам моря неведомого.
- 33 Се есть ночь, но звёзды ярко светят над тобою, освещая око, изображённое на челе твоём, словно свет поглощается и излучается им.
- 34 Ощути волны тёплые, мягкие, ласкающие тело твоё, начиная со ступней и медленно перемещаясь ко главе твоей.
- 35 Да расслабятся чрез сие все члены твои, дабы погрузиться им во мрачные воды.
- 36 Не бойся утонуть!
- 37 Да поглотят тебя воды гостеприимные!
- 38 Почувствуй тонкие нити под собою, и да будет тело твоё погружаться непринуждённо всё глубже в глубины бездонные, во тьму и холод, покуда сокрушительный вес множества вод не окажется над тобою.
- 39 Ты поглощаешься тьмою, когда последние остатки света сверху не могут более проникать сюда.
- 40 Наконец, достигаешь ты затонувших развалин Р'льеха.
- 41 Ты стоишь на великом дворе, окружённом сверкающими исполинскими башнями, едва заметными в слабом зелёном свечении, что пронизывает черноту глубин морских, и изгибающимися под невообразимыми углами.
- 42 Свечение сие порождается оком Грезящего на челе твоём.
- 43 Нет никого на тёмных, погружённых под воду улицах, с кем можно было бы перекинуться словом,
- 44 лишь твари ползучие, никогда не видавшие света солнца, и глубинные звери морские, подобные левиафанам.

- 45 Чаще же всего среди исполинских камней града сего встречаются твари со щупальцами, с единственным огромным оком на челе и клювом вместо пасти.
- 46 Не в нашем мире порождены они, но созданы Древними по образу и подобию чудищ Запределия.
- 47 Лишены они дара речи, и разум их прост и убог, но очи их зорки, дабы видеть во тьме у дна морского, а мягкие тела их способны проходить сквозь узкие щели.
- 48 Плыви вверх сквозь толщи вод над зубчатыми стенами последовательных уступов града, стараясь не заблудиться среди непостижимых каменных углов, покуда не достигнешь основания великого обелиска на вершине горы.
- 49 Там найдешь ты дверь, не похожую на те, кои зрило когда-либо око смертного: сотворённую из металла, подобного сразу тусклой бронзе и камню.
- 50 По всей поверхности её начертаны письмена диковинные, причиняющие боль разуму, так что невозможно припомнить начертания их, дабы повторить их после возвращения.
- 51 Но лишь ты способен откликнуться на зов Ктулху, дабы отворить дверь сию чрез беспредельную преграду моря.
- 52 И вот Он движется среди теней, тёмный и меняющийся, ведающий о присутствии твоём, как и ты ведаешь о присутствии Его.
- 53 Медленно ползёт Он к тебе, мыслящий, но не живой.
- 54 Позволь Ему оплесть тебя с ног до головы, дабы поглотило тебя чрево града сего.
- 55 Расслабь все члены тела твоего, когда Он оплетёт тебя и подарит объятия сна.
- 56 По пробуждении же запиши грёзы твои в книге, заведённой для сего.
- 57 Отметь подробности и ощущения.
- 58 Не заботься истолкованием, покуда сновидение не будет полностью записано.
- 59 Лишь затем могут быть составлены дополнительные примечания с возможными истолкованиями.
- 60 Исполняй раскрытие ока Грезящего всякий раз, когда пожелаешь ты сосредоточиться на работе с грёзами.

Сура 3. Заклинание Й'иг-Голонака

- 1 Дабы вселить разум свой в тело иное, используй заклинание Й'иг-Голонака, обитателя нижних пещер под склепами земель грёз.
- 2 Явственно представь образ человека, в тело коего желает вселиться разум твой, пред мысленным взором твоим, и молви заклинание сие на языке Древних:
- 3 *Й'иг-Голонак! Н'гха* (имя заклинаемого) *к'юн бтх птх'гллур пх'нглуи* (имя заклинателя) *йзкаа!*
- 4 Немедля разум молвившего сие окажется во плоти человека иль твари, коего он назвал,
- 5 разум же человека иль твари сей окажется в теле заклинателя, но неосознанно, словно в глубоком сне.
- 6 Но помни, что должно называть истинное имя заклинаемого, иначе же заклинание не сработает.
- 7 Сперва обмен разумами невозможно выдержать более пятой части часа, но с каждым повторением становится оный проще, покуда не достигается могущество сотворять сие вечно.
- 8 Через сие может обрести мукарриб своего рода бессмертие, ибо разум переходит из тела в тело, сменяя плоть стареющую иль немощную плотию молодою и крепкою.
- 9 Но не вся сила человеческая пребывает в разуме его.
- 10 Некоторая часть оной пребывает и в самой плоти его, и когда плоть отбрасывается, мощь сия утрачивается.
- 11 Посему будь осторожен, дабы не перенести навечно разум твой в тело человека, слабого разумом иль волею,
- 12 ибо может сие помешать будущим переходам в иные сосуды человеческие.
- 13 Способен сильный войти в тело слабого, но слабый не воидет в тело сильного.
- 14 Разум, чрезмерно слабый и нерешительный, вовсе не может исполнить обряда сего, даже по отношению к слабейшему, ибо и для сего требуется сила.

- 15 Обладающий волею сильною способен использовать заклинание Й'иг-Голонака с большею лёгкостью, нежели человек обычных способностей в сосредоточении.
- 16 Слабовольный же более подвержен влиянию его, нежели человек могучего ума.
- 17 Се есть заклятие власти, и никогда нельзя использовать оное, дабы слабейший по-работил сильнейшего.
- 18 Переход может быть сотворён лишь меж существами разумными, посему не перенести заклинанием сим разум человеческий в тело звериное, даже на краткий миг.
- 19 Но двое разумных, сколь ни велики различия меж телами их и норовами их, могут обменяться разумами, ежели сильнее заклинатель, нежели заклинаемый.
- 20 Ежели невелико различие меж силами обоих, может слабейший воспротивиться заклинанию,
- 21 но ежели велико различие сие, сопротивление невозможно.

Сура 4. Заклинание чёрного пламени Морталара

- 1 *Чёрный пламень вспылал,*
- 2 *и врата бездны распахнулись настезь,*
- 3 *открываясь путь ужаснейшему из фраваш,*
- 4 *дабы всё тварное подчинил он воле своей!*
- 5 *Остерегайтесь, глупые смертные, ибо он есть двойник мой,*
- 6 *кой явится и предстанет пред вами!*
- 7 *Узрите! Скажи, Азатот, что я есмь бог вчера, сегодня и завтра,*
- 8 *страж времени, страж вечности!*
- 9 *Й'а! Ибо я есмь Господь единый,*
- 10 *непорочный в мудрости,*
- 11 *непревзойдённый в силе, искусный!*
- 12 *Да призову я миры и стихии служить мне,*
- 13 *да призову я силы Тиамат Эмиатер явить волю Свою!*
- 14 *Восстань! Благослови Делание моё именами сими:*

15 *Ктулху! Ньярлатхотеп! Голгорот!*

16 *Наксир! Нарикс! Надур!*

Сура 5. Подношение трупа

1 *О, чья же это длань собирает души в смерти?*

2 *Кого хранит курган среди уснувших в смерти?*

3 *О, что таят врата под знаком роковым —*

4 *Под оком змия, что печать разрушит смерти?*

5 Тому, кто желает обладать властью сокрытою, должно уплатить дань тем, кто в пустоте Запределия, и поддерживать существование их.

6 В века минувшие сотворяли они плотские тела,

7 и проходили по земле,

8 и выводили всевозможных созданий живых для пропитания своего:

9 тварей по замыслу своему, некоторые из коих поныне на земле обретаются, созданные и расцвеченные для обслуживания нужд их.

10 В пустоте обитают они без обличия;

11 одеяние плоти их давно распалось, но их жажда существовать во плоти сохранилась,

12 и долгие невоспоминаемые страсти пылают с хищною свирепостию.

13 Когда жизнь убегает из тела, муха Йотха да будет удержана сим способом:

14 Соверши надрез мечем фраваша и над главою трупа произнеси заклинание:

15 *Зекка-ребуш паратчи, роккас!*

16 *Велбербосдуш сатигок инрут, Йотх!*

17 *Инрут, зекка-ребуш Йотх! Роккас Йотх!*

18 Сотвори знак Ура и воскури благовоние Закубара.

19 Возьми огненное клеймо и лицом к западу произнеси слова:

20 *Белум осаш гаримсал,*

21 *богад ритзаш, пегуэр,*

- 22 *лазоз инрут,*
- 23 *зекка-ребуш, Йотх!*
- 24 Ударь в медный гонг и, когда замрёт отзвук в ушах твоих, насекомое явится пред тобою и воидет в рану.
- 25 Муха проживёт в ней сто и девяносто дней,
- 26 и из тлена её восстанут девять червей Искухкара, что должны изглотать сие, как им велено, покуда не останется ничего, кроме джаухар.
- 27 Коли приидут затем наги, изгони их знаком Старших, коего вельми страшатся они, и воспрепятствуй их возвращению оберегом железным.
- 28 Джаухар, приготовленную сим способом, можно предлагать обитающим в Запределии для умиротворения их всякий раз, когда будешь ты отворять врата, как научен был прежде.
- 29 Сотвори тройное коленопреклонение и знак Куту при явлении их.
- 30 Блестящий порошок иссушения может быть приготовлен из останков при распылении в день и час Сатурна и соединении с охрою земною, солию и серою.
- 31 Мумия может быть создана посыпанием порошком всякого создания воплощённого.

Сура 6. Обряд нитей Дха

- 1 Заговор Дха позволяет узреть внутренний град у полюсов земных, куда уповают попасть служители Древних, когда земля очистится.
- 2 Кто бы ни совершил обряд сей с истинным пониманием, многократно повторяя заклятия Дха,
- 3 возможет тот внутренним взором своим проникнуть в далёкие царства за вратами творения, прилегающие к крайним чертогам земным,

- 4 и вступить в предначальную бездну, где пребывает неопиcуемый Уббо-Сатла, вечно размышляющий над таинством Хаоса.
- 5 И тогда возмoжет мукарриб устремить взор свой на постижение миров дальних и невероятных за пределами небес и звёзд, ведомых человекам.
- 6 Может быть использован обряд сей и для прохождения в миры, где томятся Древние.
- 7 Тем, кто желает ступить в бездну и остаться в живых, должно сперва претерпеть преобразование.
- 8 Подобно всему, что продолжит существование, когда Древние воротятся и земля очистится, должно обрести ему обличие своих повелителей.
- 9 Се есть предельный обряд, и тот, кто следует путём сим, не возмoжет воротиться в границы смертности.
- 10 Тело его да будет как железо, разум его да будет един со старшим и первым из владык земных;
- 11 очи его да узрят то, чего не лицезрел ни один человек, и обличие его да будет едино с теми, кто шествует в просторах времени.
- 12 В ночь, когда око звёздного Дракона мутнеет, а солнце — в пятом доме, в тригоне с Сатурном, воиди в пределы камней и начертай паутину углов мечем фравашаи.
- 13 Отвори врата заклятиями и заговорами Йог-Сотота, призови шары Его различными именами их и, когда явятся они пред тобою, сотвори при прибытии каждого знак Ура.
- 14 Пред каждым из камней сверши таинство окуривания благовонием Закубара, раздувая порошок Ибн Газула на четыре ветра.
- 15 Встань пред жертвенником лицом к северу и, воздев меч фравашаи, начертай в воздухе пред тобою три печати, разрушающие границы:



- 16 и произнеси великие слова власти:
- 17 *Реносоратунта! Похотон! Басакуннаш!*
- 18 Громким гласом призови Господа Азатота словами сими:
- 19 *Великий Азатот, я взываю к тебе ныне!*
- 20 *Сокрушитель мысли и облика,*
- 21 *явись ко мне в силе*
- 22 *и облеку меня тьмою вечности!*
- 23 *Да низыдет на меня завеса Ньярлатхотепова,*
- 24 *дабы мог я следовать даже и средь звёзд,*
- 25 *и да не почувют человеки присутствия моего!*
- 26 *Зенто! Хедарбуш! Тасак!*
- 27 Сотвори знак Киша.
- 28 *Сбрось сие одеяние плоти во прах Древних!*
- 29 *Я взываю к Тебе ныне!*
- 30 *Я молвил могущественные слова знания Твоего!*
- 31 *Отец мой Йог-Сотот стоит близ врат,*
- 32 *и великий Ктулху взывает под волнами!*
- 33 Сотвори знак Ура.
- 34 *Тысячеликая луна взошла!*
- 35 *Око Дракона мутнеет!*
- 36 *Отворитесь же!*
- 37 И да станет обличие твоё едино с Безликими.
- 38 Вступи затем в паутину у северных врат и, пропев сие заклинание На:
- 39 *Зазас, насатанада, зазас, зазас, —*
- 40 двигайся к самой южной вершине тропею Алиф,
- 41 после чего да сотворишь ты знак Киша, произнеся трижды трёхчастное слово власти Господа Ноденса:
- 42 *Оходуш скис замони!*

43 Отсюда же ступай в северо-восточный угол, распевая третий аят пятого псалма Ньярлатхотепа, не забыв совершить пятикратное коленопреклонение, проходя чрез место изгиба:

44 *Всединьй во тьме обитает, в средоточии всего обитает Он, койй суть тьма; и тьма сия да будет вечной, когда всё склонятся пред ониксовым престолом!*

45 Задержись у третьего угла и сотвори вновь знак Куту, молвя слова, кои освободят врата и остановят ход времени:

46 *Служитель бездны, Йод Хе Вау Хе Азатот!*

47 *Нр'рго, Й'а Ньярлатхотеп!*

48 Последуй по третьей тропе к западной вершине и там соверши поклонение в безмолвии:

49 глубоко поклонись трижды и сотвори знак Ура.

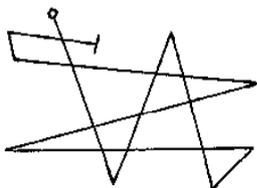
50оборотись и ступай стезёю преобразования, ведущую к углу предельному.

51 Отвори врата бездны десятикратным провозглашением сего:

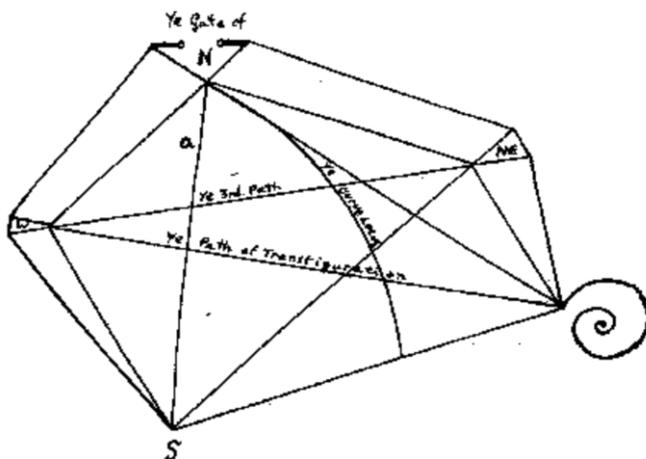
52 *Зенохесе, пьот, охас зегуш, мавок нигорсуш, баджъяр!*

53 *Хичо! Йог-Сотот! Йог-Сотот! Йог-Сотот!*

54 Сотвори печать преобразования и ступай в Бездну.



55 И да не устроишься ты гончих Тинд'лоси, рыщущих ныне по стопам моим!

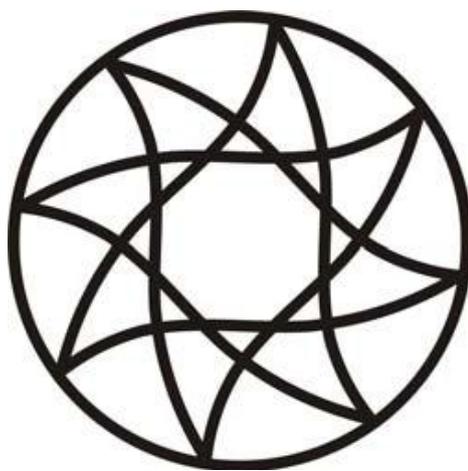


Сура 7. Обряд пробуждения Ктулху

- 1 Помни! Лишь величайшие от рода Зверя великого, преображённые Бездною в обряде линий Дха и способные дышать под водами Р'льех,
- 2 те лишь, что знакомы пламенному оку Грезящего и что подобны и Зверю, и Человеку, и Древнему, — только они способны пройти обряд сей.
- 3 Когда солнце больше луны, проводи его, обряд пробуждения Ктулху великого.
- 4 Тщательно подготовься, очистишься, как подобает, и сытно поешь, ибо путь предстоит неблизкий.
- 5 Возьми с собою воду пылающую, хорошо просоленную жареную рыбу, [*слово нечитаемо*] с Юггота, свежесваренные [*слово нечитаемо*] с К'ньяна.
- 6 Затем ступай на край мира, к утёсам горы Каф, поочерёдно открывая и закрывая все врата Древних.
- 7 Затем взойди на гору Каф в туманном поднебесии, что у края мира, где высится неприступная внушающая страх и ужас крепость Кхабир, вершинами своими звёзды пронзающая, и где пламенное око с высочайшей башни взирает.
- 8 Дождись, когда узрит тебя Око Грезящего.
- 9 Тогда откроются врата чёрной крепости Кхабир, ибо в сей час луна стала равна солнцу.
- 10 Воиди же в крепость.
- 11 И там, в нечестивой твердыне сей, что страх и ужас внушает, чьи башни звёзды пронзают,
- 12 на высочайшей из башен коей пламенное око Грезящего взирает туда, где сходятся Шуб-Ниггурат с Нат-Хортатом, и следит за идущими,
- 13 отыщи чертог со знаком сим:



- 14 Растопи камин в чертоге сём, и пусть все усядутся вокруг стола, и достанут воду пылающую, и жареную рыбу, и [слово нечитаемо] с Юггота, и свежесваренные [слово нечитаемо] с К'ньяна, и разложат их на столе.
- 15 Пусть жребий укажет председательствующего на обряде.
- 16 И пусть встанет тот, на кого пал жребий, и подымет чашу с водою пылающей, и молвит заклятие в сторону западного окна башни, дабы Дагон услышал его:
- 17 *Вспомним тех, кто низвергся с высокого утёса, испугавшись пламенного ока Грезящего,*
- 18 *ибо неприступна чёрная твердыня Кхабир, внушающая страх и ужас, и остры башни её!*
- 19 *Страшным колдовством Ньярлатхотеп аль-Кхеми, чародей великий, околдовал стены сии!*
- 20 *Вот знак сего ужасного, чёрного, всемогущего, безумного, могучего колдовства* [пусть начертает в воздухе знак десницею своею]:



- 21 *Низвергались камнем с сих древних стен самоцветы на дно морское, во град Р'льех.*
- 22 *Вспомним тех, кто утонул у града Р'льех, вспомним тех, кого пожрали твари глубин.*
- 23 *Осталась от них одна лишь память, да будет память их жить вечно!*
- 24 *Когда же проснётся Ктулху, и в камень вдохнёт он жизнь новую.*
- 25 *Вернёт его Дагон на поверхность; всплыви же, о Дагон!*
- 26 *Опрокинь твердыню в глубины морей, дабы пламенное око Грезящего вскоре потухло.*

- 27 *Тогда выйдут все человеки с огнем своим к твердыне Кхабир,*
- 28 *и возъм мы огни те с собою в Бездну, во град Р'льех.*
- 29 *От света тех огней Ктулху великий пробудится, и вода потушит огни.*
- 30 *И зальются чертоги твердыни Кхабир чёрными водами, омывавшими Р'льех.*
- 31 Затем пусть председательствующий на обряде выпьет воду пылающую; вослед за ним и прочие.
- 32 И пусть жрецу доливают жрица, и пусть жрице доливают жрец, и пусть молвит тогда председательствующий:
- 33 *Делание свет приносит!*
- 34 *Делание счастье приносит!*
- 35 *Делание радость приносит!*
- 36 *Делание бессмертием одаривает!*
- 37 Затем да почтят жрецы и жрицы молчанием всех падших, падающих и тех, кому предстоит упасть со стен непреступной чёрной твердыни Кхабир,
- 38 где на высочайшей из башен пламенное око Грезящего пылает, озаряя все места сокрытые.
- 39 Возбраняется им слово молвить, лишь плакать, и смеяться, и кривляться, и сотворять жесты.
- 40 Буде же кто первым проговорится, случайно или намеренно, или же прежде того уснёт, тот будет на сём обряде у прочих в услужении.
- 41 Затем же начнут собравшиеся глаголить, и да поведают о дивных мирах и временах, что лишь в их умах пребывают.
- 42 И тайным шёпотом да поведают они друг другу, что порою, когда пробуждается Ктулху великий, дивное перестаёт быть грёзами, но воплощается в мире проявленном.
- 43 И пусть каждый, от прислуживающего до председательствующего, поддерживает пламень в камине, покуда сном вечности не заснут все, кроме последнего.
- 44 Последний же пусть молвит заклинание сие:
- 45 *Ночи Древних ныне соединены с нашими днями.*

46 *Дни их стали нашею ночью, и ночь их да станет днём нашим!*
47 *И ночи и дни сии да не будут сочтены и до скончания времён!*
48 *Слава Эмиатер!*
49 *Время! Слава свету времён!*
50 *Круглые осклизлые камни на тропе из третьего угла глубже врастают в твердь,*
51 *и тропа становится ровнее и проще, и легче уж шествовать по ней,*
52 *ступая на плоские плиты, что уготованы для нас временем,*
53 *но мостили камениями мы сами.*
54 *Мы чтили и чтим дни времени,*
55 *мы вспоминали ночи Древних!*
56 *Чёрная звезда!*
57 *Она наполняет воздух тёплыми западными ветрами.*
58 *В ней — отражение пламени пекла,*
59 *и звезда мерцает чудовищным светом, и мягко ложится оный на твердь.*
60 *И свет проникает в глубины земли, и будит, и возрождает.*
61 *Как из глубин веков явился человек и принёс в себе искру пламеня,*
62 *так обитатели преисподней приходят и поднимаются из бездны.*
63 *Званы они на пир, что устроен в честь их, как и во славу нам!*
64 *Да озарит ночь сия путь им к нашему очагу,*
65 *ибо желанны они и чтимы!*
66 *Угол весны времён — для древних кровей,*
67 *да будет он праздником и ночью пробуждения ото сна!*
68 *И веселие их на земле да воссияет в веках радостей наших,*
69 *и царствие да будет полным, как стол, накрытый в честь повелителя Джаханнама*
70 *и во славу Древних!*
71 *Слава Древним!*
72 *Слава отпрыскам их и крови их в жилах наших!*
73 *Слава владыке Джаханнама!*
74 *Врата открыты!*

- 75 *Посему выходите, вои великие,*
76 *и да присоединятся к нам полчища преисподней!*
77 *Явитесь, повелители страстей, и разделите с нами*
78 *праздник весны и пробуждения!*
79 *Явите мудрость бездны и возобладайте над плотию!*
80 *Вдохните в разум мой полноту вашей силы и живите осознанием,*
81 *живите силою сею!*
82 *И будьте гостями!*
83 *И будьте хозяевами!*
84 *Будьте с нами!*
85 *Во имя крови Древних!*
86 *Слава Древним!*
87 *Во славу Эмиатер!*
88 *Слава Эмиатер!*
89 Затем пусть затушит он камин, дабы пламень не разошёлся по твердыне и дабы спящие не сторели.
90 Когда же уснёт последний, пробудится Ктулху великий, разбуженный вновь водою пылающей,
91 и затушит ту воду пылающую, что со спящими рядом осталась.
92 И позовёт он Дагона, дабы вынес тот твердыню к поверхности, дабы пламенем вновь возжечь око Грезящего, дабы грезить ему не мешали.
93 Когда же пробудятся от грёз своих жрецы и жрицы, пусть молвят они:
94 *То не мертво, что спит: порою даже смерть*
95 *в безумии веков способна умереть.*
96 Затем да покинут они твердыню, и да сотворят знак Куту, и да поклонятся пламенному оку Грезящего, впустившему их в твердыню Кхабир, и да вернутся каждый чрез врата свои.

